

subdivision politique, à l'exception d'une institution étrangère ou d'une filiale d'une telle institution.

(a) an entity other than a foreign institution or any subsidiary of a foreign institution that is controlled by the government of a foreign country or any political subdivision thereof.

(3) Il ne peut y avoir de déduction de lettres patentes dans le cas où la société de secours ainsi constituée fonctionnerait dans un but lucratif ou comme une entreprise commerciale ou ses biens ne seraient pas contrôlés par des personnes élues indépendamment par les membres de la société ni désignés au nom de celle-ci.

(3) Letters patent incorporating a society may not be issued if the society is to operate for profit or as a commercial enterprise or its property is not to be under the control of persons periodically elected by members of the society or is not to be held in the name of the society.

34. (1) Il ne peut y avoir déduction de lettres patentes dans le cas où la société, autre qu'une société de secours, ainsi constituée serait la filiale d'une institution étrangère qui exploite une entreprise d'assurance, soit si le ministre est convaincu que :

34. (1) Where a proposed company would be a subsidiary of a foreign institution that is engaged in the insurance business, letters patent to incorporate the company may not be issued unless the Minister is satisfied that :

(a) d'une part, la société sera bénéficiaire pour le système financier canadien;

(a) the company will be capable of making a contribution to the financial system in Canada; and

(b) d'autre part, le pays étranger où l'institution étrangère exerce principalement son activité, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale, accorde ou accordera un traitement aussi favorable aux sociétés régies par la présente loi.

(b) treatment as favourable for companies to which this Act applies exists or will be provided in the jurisdiction in which the foreign institution principally carries on business either directly or through a subsidiary.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à l'application de la partie XII de la Loi sur les banques.

(2) Nothing in subsection (1) affects the operation of Part XII of the Bank Act.

35. (1) La demande de lettres patentes qui doit indiquer les noms des premiers administrateurs de la société, est déposée au bureau du surintendant avec les autres renseignements, documents ou pièces justificatives que celui-ci peut exiger.

35. (1) An application for letters patent to incorporate a company or society setting out the names of the first directors of the company or society shall be filed with the Superintendent together with such other information, material and evidence as the Superintendent may require.

(2) Présallement au dépôt de sa demande et au moins une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives l'intéressé publie, en la forme que le surintendant estime satisfaisante, un avis de son intention dans la Gazette du Canada et dans un journal à grand tirage paraissant au lieu prévu pour le siège de la société ou dans les environs.

(2) Before filing an application referred to in subsection (1) the applicant or one of the applicants, as the case may be, shall, at least once a week for a period of four consecutive weeks, publish in a form satisfactory to the Superintendent, a notice of intention to make the application in the Canada Gazette and in a newspaper in general circulation at or near the place where the head office of the company or society is to be situated.

Foreign  
Beneficial societies

Foreign  
Insurance

Part XII of the  
Bank Act

Application for  
incorporation

Publishing  
notice of intent

Section 32  
Insurance

Treatment  
Foreign

Part XII of the  
Bank Act  
Application

Document

Section 35  
Insurance